



# A.S.V.I. Onlus

## Associazione di Solidarietà e Volontariato Insieme

Via G.B. Carta, 36 - 20128 Milano (Italy) Tel/Fax 0039 02 2593971 Mobitel. 0039 339 3093695

Sede Kosovo: Mitrovica R.ga Hoxha Kadej Pristina, 8

e-mail [asviitalia@gmail.com](mailto:asviitalia@gmail.com) - [www.asviitalia.it](http://www.asviitalia.it) - C.F. 97286970153 - C/C Postale n°42960203

Iscritta al n° MI - 8 n° 7677/2001 del Registro regionale volontariato

Iscritta in Kosovo al n° 5300384-2 del Registro Unmik sotto la legge 1999/22 O.N.U.

### **ATTO INFORMATIVO AI SENSI DEL REGOLAMENTO EUROPEO SULLA PROTEZIONE DEI DATI (UE 2016/679 ART.13 par.1 e ART.14 par. 1).**

### **DOKUMENT INFORMUES SIPAS RREGULLORES EVROPIANE PËR MBROJTJEN E TË DHËNAVE PERSONALE (EU 2016/679 neni 13 paragrafi 1 dhe neni 14 paragrafi 1).**

Con la presente si comunica che:

Me anë të këtij dokumenti ju informojmë se:

#### **Titolare e Responsabile del Trattamento.**

Il Titolare del Trattamento dei dati personali è la Asvi Onlus – Associazione di Solidarietà e Volontariato Insieme con sede in Via G.B. Carta, 36 Milano – Italy – C.F. 97286970153, il Responsabile del Trattamento è il sig. Umberto Forti, reperibile telefonicamente al: +39 339 3093695 ed all'indirizzo mail: [asviitalia@gmail.com](mailto:asviitalia@gmail.com)

#### **Titullar dhe Përgjegjës i Trajtimit.**

Titullar i Trajtimit të të Dhënave Personale është Asvi Onlus – Shoqatë e Solidaritetit dhe Vullnetarizmit Së bashku me Seli në rrugën G.B. Carta, 36 Milano – Itali – C.F. 97286970153, Përgjegjësi i Trajtimit është z. Umberto Forti, numri i telefonit: +39 339 3093695 email adresa: [asviitalia@gmail.com](mailto:asviitalia@gmail.com)

#### **Finalità del Trattamento.**

I dati sono raccolti per:

- soddisfare gli obblighi previsti dalle norme di legge, dai regolamenti, dalla normativa comunitaria, da norme civilistiche e fiscali nei rapporti a scopo statutario;
- effettuare le attività e comunicazioni inerenti alla attività statutarie;

#### **Qëllimi i Trajtimit.**

Të dhënat mbledhen për:

- përmbushjen e detyrimeve të parashikuara nga ligji, rregulloret, legjislacioni komunitar, normat civile dhe fiskale në marrëdhëniet me qëllim statutor.
- kryerjen e aktiviteteve dhe komunikimeve lidhur me aktivitetet statutore.

#### **Natura dei dati e Trattamento**

Costituiscono oggetto di trattamento i Suoi dati anagrafici comuni, indirizzi di posta elettronica, numeri di telefono, fax o cellulare e ove necessari i dati sanitari.

I dati sono comunicati dall'interessato o da terzi per l'espletamento delle mansioni operative oggetto dell'attività statutaria.

I dati potranno essere trasferiti a terzi per lo svolgimento dell'attività statutaria (es.: a Volontari A.S.V.I., Medici, Enti, ...).

Eventuali dati "sensibili" che rivelano l'origine, le convinzioni personali, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni o lo stato di salute saranno trattati esclusivamente per consentire lo svolgimento dell'attività statutaria o di collaborazione.

I dati rimarranno presso di noi per tutto il tempo necessario alle attività statutarie, o per adempiere alle normative fiscali e civilistiche vigenti.

#### **Natyra e të dhënave dhe Trajtimi**

Përbëjnë lëndën trajtimit të të dhënave tuaja të gjendjes civile, e-mail adresa, numra telefoni, faksi ose numra të telefonit celular dhe ku është e nevojshme të dhënat shëndetësore.

Të dhënat komunikohen nga i interesuari ose nga personat e tretë për kryerjen e detyrave operative lëndë e aktivitetit statutor.

Të dhënat mund të jenë të transferuara te personat e tretë për zhvillimin e veprimtarisë statutare (psh.: te Vullnetarët A.S.V.I., Mjekët, Entet, ...).

Të dhënat eventuale "te ndjeshme" që zbulojnë origjinën, bindjet personale, mendimet politike, anëtarësimet në

parti, sindikata, shoqata ose gjendja e shëndetit do të trajtohen vetëm për të lejuar zhvillimin e veprimtarisë së statutarit ose të bashkëpunimit.

Të dhënat do të mbesin te ne për gjithë kohën e nevojshme për aktivitetet statutores, ose për të përmbushur normativat fiskale dhe civile në fuqi.

### **Diritti dell'interessato**

All'interessato viene richiesto di esprimere il consenso al trattamento in forma scritta o via mail, all'indirizzo: [asviitalia@gmail.com](mailto:asviitalia@gmail.com).

### **Të drejtat e palës së interesuar**

Palës së interesuar i kërkohet të shprehë pëlqimin për trajtimin me shkrim ose me e-mail, në adresën: [asviitalia@gmail.com](mailto:asviitalia@gmail.com).

Il Titolare del Trattamento ha intrapreso le procedure organizzative per garantire i diritti dell'interessato a:

- visionare i dati detenuti a lui relativi
- chiedere eventuale rettifiche
- revocare il consenso per un particolare tipo di trattamento dei dati
- chiederne la cancellazione o la minimizzazione quando non c'è opposizione giuridica a farlo
- proporre reclamo al Garante della Privacy

Titullari i Trajtimit ka ndërmarrë procedurat organizuese për të garantuar të drejtat e palës së interesuar që të:

- shyrtojë të dhënat e mbajtura në lidhje me të;
- kërkojë ndonjë korigjim të mundshëm;
- tërheqë pëlqimin për një lloj të caktuar të trajtimit të të dhënave;
- kërkojë fshirjen ose minimizimin kur nuk ka kundërshtim ligjor për ta bërë këtë;
- bëjë ankesë Garantuesit të Privatësisë;

### **Sicurezza del trattamento.**

Per garantire i diritti e le libertà delle persone fisiche, il Titolare del trattamento ha messo in atto le misure tecniche e organizzative per garantire un livello di sicurezza adeguato.

### **Sigurimi i trajtimit.**

Për të garantuar të drejtat dhe liritë e personave fizikë, Titullari i trajtimit ka zbatuar masat teknike dhe organizuese për të garantuar një nivel e duhur të sigurisë.

A.S.V.I. Onlus – Umberto Forti

Luogo/Vend:.....Data/Data:;.....

**ATTO DI CONSENSO INFORMATO - AKT PËLQIM PËR INFORMATATA**  
**ai sensi del regolamento europeo sulla protezione dei dati (UE 2016/679)**  
**sipas rregullores evropiane për mbrojtjen e të dhënave personale (UE 2016/679)**

Con la presente, avendo preso visione dell'atto informativo A.S.V.I. Onlus, facente parte di questo documento, al fine di consentire lo svolgimento delle attività statutarie e soddisfare gli obblighi previsti dalle leggi e regolamenti dalla Comunità Europea, dalle norme civilistiche e fiscali

Me anë të këtij dokumenti, pasi kam lexuar dokumentin informues A.S.V.I. pjesë e këtij dokumenti, për të lejuar kryerjen e veprimtarive statutore dhe për të përmbushur detyrimet e parashikuara nga ligjet dhe rregulloret e Komunitetit Evropian, nga normat civile dhe fiskale

**comunico il consenso al trattamento dei miei dati personali ad:**

A.S.V.I. Onlus Associazione di Solidarietà e Volontariato Insieme, con sede in Via G.B. Carta, 36 – Milano – Italy – C.F. 97286970153 avente come Responsabile del Trattamento il sig. Umberto Forti, per le seguenti Finalità:

**i jap pëlqimin për trajtimin e të dhënave të mia personale:**

A.S.V.I. Onlus Shoqatë e Solidaritetit dhe Vullnetarizmit Së bashku,  
me Seli në rrugën G.B. Carta, 36 – Milano – Itali – C.F. 97286970153  
duke pasur si person përgjegjës për Trajtimin e z. Umberto Forti, për Qëllimet e më poshtme:

- Si  No - consento al trattamento dei dati personali necessari al perseguimento dei fini indicati nella suddetta informativa ed in particolare per lo svolgimento delle attività statutarie e per la realizzazione dei Progetti avviati da A.S.V.I.
- Po  Jo - Pajtohem me trajtimin e të dhënave personale të nevojshme për ndjekjen e qëllimeve të shënuara në dokumentin informues të lartpërmendur dhe në veçanti për kryerjen e veprimtarive statutore dhe për realizimin e Projekteve të filluara nga A.S.V.I.
- Si  No - consento la comunicazione e la diffusione dei dati personali per le finalità ed ai soggetti indicati nella suddetta informativa ed in particolare ad altre Associazioni, Enti e terze persone
- Po  Jo - Pajtohem me komunikimin dhe shpërndarjen e të dhënave personale për qëllimet dhe subjektet e treguara në dokumentin informues të lartpërmendur dhe në veçanti për Shoqatat, Entet dhe personat e tretë.
- Si  No – consento il trattamento dei dati sensibili necessari al perseguimento dei fini indicati nella suddetta informativa ed in particolare per lo svolgimento delle attività statutarie e per la realizzazione dei Progetti avviati da A.S.V.I.
- Po  Jo - Pajtohem me trajtimin e të dhënave të ndjeshme të nevojshme për ndjekjen e qëllimeve të shënuara në dokumentin informues të lartpërmendur dhe në veçanti për kryerjen e veprimtarive statutore dhe për realizimin e Projekteve të filluara nga A.S.V.I.
- Si  No – consento la comunicazione e la diffusione dei dati sensibili per le finalità ed ai soggetti indicati nella suddetta informativa ed in particolare ad altre Associazioni, Enti e terze persone
- Po  Jo - Pajtohem me komunikimin dhe shpërndarjen e të dhënave të ndjeshme për qëllimet dhe subjektet e treguara në informacionin e lartpërmendur dhe në veçanti për Shoqatat, Organet dhe personat e tretë

Nome/Emri:.....Cognome/Mbiemri:.....Genitore di/Prindi i:.....  
Solo Progetti sanitari bambini/Vetëm projekte shëndetësore për fëmijë)

Luogo di nascita/Vendi i lindjes:.....Data di nascita/Data e lindjes:.....

Indirizzo/Adresa:.....Città/Qyteti:.....Provincia/Krahina:.....

Email:.....Tel:.....

Documento/Dokumentit.....N° Documento/dokumentit:.....Validità/Vlefshmëria:.....

Tipologia del rapporto/Lloji i marrëdhënies:

Donatore/Donator  Volontario/Vullnetar  Beneficiario/Përfitues  Fornitore/Furnizues  Tjetër.....

Luogo e data del rilascio del consenso/Vendi dhe data leshimit të pëlqimit

Firma/Nëshkrimi

-----,-----

-----